

# Eisbericht Nr. 030

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 030

Donnerstag, den 16.01.2014

1

### Übersicht

In allen Küstenbereichen des nördlichen Ostseeraumes setzt sich die rasche Eisbildung fort.

### Mälarsee

Im Bereich zwischen Köping und Västerås kommt Neueis und Eisbildung vor.

### Rigaischer Meerbusen

**Estnische Küste:** In der Pärnubucht und im Moonsund kommt örtlich Neueis und Eisbildung vor.

### Finnischer Meerbusen

**Estnische Küste:** In den Buchten kommt örtlich Neueis und Eisbildung vor. - **Finnische Küste:** In den Schären kommt Neueis und Eisbildung vor. Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-20 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal etwa 5 cm dickes zerbrochenes Eis auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter westwärts bis zur Insel Kotlin kommt sehr dichter dunkler Nilas, dann bis zum Leuchtturm Šepelevskij dichtes Neueis, anschließend bis zur Länge vom Leuchtturm Nerva lockeres Neueis vor. Die innere Vyborg Bucht ist mit sehr dichtem hellen Nilas bedeckt. Im Bjerkesund und in der Luga Bucht tritt auch Neueis auf.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den Schären kommt Neueis und Eisbildung vor. - **Schwedische Küste:** In den Schären und im Nordteil dicht an der Küste bildet sich Neueis. Der nördliche Ångermanälv ist mit 15-30 cm dickem Festeis bedeckt.

### Overview

Rapid ice formation continues in all coastal areas of the northern region of the Baltic Sea.

### Lake Mälaren

In the area between Köping and Västerås there is new ice and ice formation.

### Gulf of Riga

**Estonian Coast:** In the Pärnu Bay and in Moonsund there is new ice and ice formation, in places.

### Gulf of Finland

**Estonian Coast:** In the bights and bays there is new ice and ice formation, in places. - **Finnish Coast:** There is new ice and ice formation in the archipelagos. Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-20 cm thick ice, in the Saimaa Canal about 5 cm thick broken ice occurs. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther westwards up to the island Kotlin there is very close dark nilas. Farther off close new ice occurs up to the lighthouse Šepelevskij, and open new ice is present up to the longitude of lighthouse Nerva. The inner Bay of Vyborg is covered with very close light nilas. In the Bjerkesund and in the Luga Bay there is new ice, too.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the archipelagos there is new ice and ice formation. - **Swedish Coast:** In the archipelagos and in the northern part close to the coast new ice is forming. The northern Ångermanälv is covered by 15-30 cm thick fast ice.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Norra Kvarken**

**Finnische Küste:** In den Schären kommt dünnes ebenes Eis und Neueis vor, weiter außerhalb tritt Neueis und Eisbildung auf. - **Schwedische Küste:** In den geschützten Buchten und westlich von Holmöarna kommt 3-10 cm dickes ebenes Eis, entlang der Küste Neueis vor.

**Bottenvik**

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 15-35 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis zur Linie Malören – Ulkokalla – Kokkola-Leuchtturm 10-20 cm dickes ebenes Eis und Neueis auf. In den südlichen Schären kommt dünnes ebenes Eis und Neueis vor, weiter außerhalb tritt Neueis und Eisbildung auf. - **Schwedische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 15-30 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt bis etwa zur Linie Malören – Farstugrunden – Norströmsgrund – Bjuröklubb dichtes 3-10 cm dickes Eis, anschließend Neueis vor. Von Bjuröklubb südwärts erstreckt sich entlang der Küste ein Gürtel mit dichtem 3-10 cm dicken Eis.

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Ein Hochdruckgebiet über Nordskandinavien wird bis über das Wochenende hinaus das Wetter im nördlichen Ostseeraum bestimmen. An den Küsten des Bottnischen Meerbusens wird mäßiger bis sehr strenger Frost, im Finnischen Meerbusen überwiegend mäßiger Frost vorherrschen. Bei schwachen nördlichen, nordöstlichen und östlichen Winden wird das Eis in allen Küstenbereichen weiter zunehmen. In der Bottenvik und in Norra Kvarken wird sich auch auf See Eis bilden.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

**Produktinformationen**

Wir haben die Gestaltung unserer Eiskarten etwas verändert, um zusätzliche Informationen darstellen zu können. Als erstes fällt die veränderte Farbe für die Landmassen und die etwas andere Beschriftung auf.

Die größte Veränderung ist aber, dass jetzt eine zweite Karte dazu gekommen ist, in der die Eisdicke farblich dargestellt wird. Dafür entfallen die Angaben der Eisdicke in der Bedeckungskarte.

Als zusätzliche Informationen werden in der Bedeckungskarte die Isolinien der Wasseroberflächentemperaturen dargestellt und an ausgewählten Orten wird nicht nur die Lufttemperatur, sondern auch der Wind angegeben. Bei Neueis wird jetzt zusätzlich die Bedeckung mit dargestellt und morsches Festeis wird farblich hervorgehoben. Weiterhin werden unsichere oder diffuse Eisgrenzen gestrichelt gezeichnet. In der Eisdickenkarte sind Tabellen der Schifffahrtsbeschränkungen eingebunden, diese entsprechen der Tabelle im Amts-

**Norra Kvarken**

**Finnish Coast:** In the archipelagos there is thin level ice and new ice, farther out new ice and ice formation occurs. - **Swedish Coast:** In the sheltered bays and west of Holmöarna there is 3-10 cm thick level ice, along the coast new ice occurs.

**Bay of Bothnia**

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 15-35 cm thick fast ice. Farther off there is approximately to the line Malören – Ulkokalla – Kokkola lighthouse 10-20 cm thick level ice and new ice. In the southern archipelagos there is thin level ice and new ice, farther out new ice and ice formation occurs. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 15-30 cm thick fast ice. Farther out there is up to approximately the line Malören – Farstugrunden – Norströmsgrund – Bjuröklubb first close 3-10 cm thick ice, following by new ice. From Bjuröklubb southwards a belt with close 3-10 cm thick ice stretches along the coast.

**Expected Ice Development**

The weather in the northern region of the Baltic Sea will be set by a high pressure area over northern Scandinavia past the week-end. Moderate to very strong frost will prevail at the coasts of the Gulf of Bothnia. In the Gulf of Finland predominantly moderate frost will occur. At weak northerly, north-easterly, and easterly winds, ice increase will continue in all coastal areas. In the Bay of Bothnia and in Norra Kvarken ice will form at sea, too.

Dr. Schmelzer

**Product information**

We changed the layout of our ice charts somewhat; this was done to include additional information.

The color of the land masses is the most notable change.

But the largest change is that there is now a second chart showing the ice thickness as different colors. The trade-off is that no ice thickness is given in the ice concentration chart.

As additional information isolines of sea surface temperature are shown and at selected places the wind is depicted in addition to the air temperature. New ice is now differentiated according to the concentration and rotten fast ice differentiated using another color. A diffuse or estimated ice boundary is now shown as dashed line. Tables of traffic restrictions, with the same information as given in the Amtsblatt are included in the ice thickness chart.

The first chart with the new design is the Baltic Sea overview chart of January, 15<sup>th</sup>, 2014. From now on also the chart of the German coast and the ice chart

blatt.

Die erste Karte im neuen Design ist die Eisübersichtskarte der Ostsee vom 15.1.2014. Auch die nächsten Eiskarten der deutschen Küste oder der westlichen Ostsee werden entsprechend angepasst. Veränderungen sind immer etwas gewöhnungsbedürftig, aber wir hoffen, Ihnen in Zukunft besser damit zu dienen. Ihre Meinung ist uns aber wichtig, weshalb wir einen kurzen Fragebogen beilegen, der nicht nur die neuen Eiskarten, sondern alle unser Produkte abdeckt. Zusätzlich können Sie uns immer Kommentare und Verbesserungsvorschläge zusenden an die Email [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de) oder das Fax +49 (0) 381 4563-949.

of the western Baltic will be made in an equivalent design.

It always takes time getting used to a changed product, but with this change we hope to serve you better in the future. Your opinion about our products is important for us, and that is why we included a short questionnaire, not related only to the new ice charts, but to all of our publicly available products. In addition you can always send us comments and suggestions to the Email [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de) or to the fax +49 (0) 381 4563-949.

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	18.12.
	<b>Tornio, Kemi and Oulu</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IA and IB</b>	<b>18.01.</b>
	Raahe	2000 dwt	I and II	14.12.
	<b>Raahe</b>	<b>2000/3000 dwt</b>	<b>IA and IB/IC and II</b>	<b>18.01.</b>
	<b>Kokkola, Pietarsaari and Vaasa</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>18.01.</b>
	<b>Loviisa, Kotka and Hamina</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>21.01.</b>
	Lake Saimaa and Saimaa Canal	2000 dwt	II	12.01.
<b>Russia</b>	<b>Vyborg</b>		-	<b>20.01.</b>
	<b>Vysotsk</b>		-	<b>28.01.</b>
	<b>Primorsk</b>		-	<b>28.01.</b>
	<b>Ust-Luga</b>		-	<b>29.01.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg	2000 dwt	IA and IB	12.01.
	Luleå	2000 dwt	IC	12.01.
	Haraholmen and Skelleftehamn	2000 dwt	I and II	12.01.
	<b>Karlsborg – Skelleftehamn</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IA and IB</b>	<b>19.01.</b>
	<b>Holmsund</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>19.01.</b>

## Information of the Icebreaker Services

**Finland**

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** ISO-PUKKI assists in the Saimaa Canal and southern Lake Saimaa. METEOR and PROTECTOR assist in the northern Lake Saimaa. KONTIO assists in the Bay of Bothnia. OTSO is on the way to the Bay of Bothnia.

**Russia**

Probable, from **20<sup>th</sup> of January**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Probable, from **28<sup>th</sup> of January**, tow boat-barges will not be assisted to **Vysotsk**; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Probable, from **28<sup>th</sup> of January**, vessels without ice class may navigate to **Primorsk** with icebreaker assistance only.

Probable, from **29<sup>th</sup> of January**, vessels without ice class may navigate to **Ust-Luga** with icebreaker assistance only.

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neues oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

**Estland , 16.01.2014**

Narva-Jõesuu, Fahrwasser	1///
Kunda, Hafen und Bucht	1///
Tallinn, Hafen und Bucht	1///
Pärnu, Hafen und Bucht	1///
Pärnu – Irbenstraße, Fahrwasser	1///
Irbenstraße	1///
Moonsund	1///

**Finnland , 16.01.2014**

Röyttä – Etukari	8845
Etukari – Ristinmatala	7345
Ajos – Ristinmatala	7745
Ristinmatala – Kemi 2	5245
Kemi 2 – Kemi 1	5245
Kemi 1, Seegebiet im SW	3105
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7355
Oulu, Hafen – Kattilankalla	7345
Kattilankalla – Oulu 1	5245
Oulu 1, Seegebiet im SW	5245
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	3105
Raahe, Hafen – Heikinkari	5245
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5245
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5245
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	1005
Rahja, Hafen – Välimatala	5242
Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	5242
Ykspihlaja – Repskär	5242
Repskär – Kokkola Leuchtturm	5242
Pietarsaari – Kallan	5242
Kallan, Seegebiet außerhalb	3001
Nordvalen – Norrskär, See im W	3002

Vaskiluoto – Ensten	5242
Ensten – Vaasa Leuchtturm	3001
Vaasa Leuchtturm – Norrskär	1000
Kaskinen – Sälgrund	2000
Pori – Linie Pori Leuchtturm – Säppi	2000
Rauma, Hafen – Kylmäpihlaja	2000
Uusikaupunki, Hafen – Kirsta	2000
Koverhar – Hästö Busö	1000
Inkoo u. Kantvik – Porkkala See	4041
Helsinki, Hafen – Harmaja	3001
Vuosaari Hafen – Eestiluoto	3001
Valko, Hafen – Täktarn	3001
Kotka – Viikari	3001
Hamina – Suurmusta	3001

**Russische Föderation , 16.01.2014**

St. Petersburg, Hafen	5002
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	5002
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	5002
Lt. Tolbuchin – Lt. Šepelevskij	4001
Lt. Šepelevskij – Seskar	4001
Seskar – Sommers	3001
Vyborg Hafen und Bucht	5052
Luga Bucht	4001

**Schweden , 15.01.2014**

Karlsborg – Malören	7346
Malören, Seegebiet außerhalb	4016
Luleå – Björnklack	8346
Björnklack – Farstugrunden	4246
Farstugrunden, See im E und SE	4016
Sandgrönn Fahrwasser	7346

Rödkallen – Norströmsgrund	4236
Haraholmen – Nygrån	5236
Nygrån, Seegebiet außerhalb	4236
Skelleftehamn – Gåsören	4236
Gåsören, Seegebiet außerhalb	4236
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	3112
Nordvalen, See im SW	3012
Västra Kvarnen W-lich Holmöarna	4012
Umeå – Våktaren	3012
Våktaren, See im SE	3012
Husum, Fahrwasser nach	3012
Örnsköldsvik – Hörnskatan	3012
Hörnskatan – Skagsudde	3012
Skagsudde, Seegebiet außerhalb	3012
Ulvöarna, Fahrwasser im W	2012
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8343
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	5242
Härnösand – Härnön	3141
Köping – Kvicksund	4041
Västerås – Grönsö	3011